

International Standard Norme internationale



5989

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Photography — Pre-packaged chemicals for the processing of photographic silver halide materials — Vocabulary

First edition — 1986-07-15

Photographie — Produits chimiques pré-emballés pour le traitement des produits photographiques à base d'halogénures d'argent — Vocabulaire

Première édition — 1986-07-15

UDC/CDU 771.7 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5989-1986 (E/F)

Descriptors : photography, photographic materials, chemical reagents, vocabulary. / **Descripteurs** : photographie, produit photographique, réactif chimique, vocabulaire.

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5989 was prepared by Technical Committee ISO/TC 42, *Photography*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5989 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 42, *Photographie*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Photography — Pre-packaged chemicals for the processing of photographic silver halide materials — Vocabulary

1 Scope and field of application

This International Standard gives terms for and definitions of pre-packaged chemicals for processing photographic silver halide materials, to permit correct usage. No attempt is made to restrict the inclusion of additional information, but care shall be taken to ensure that this information is not in conflict with the information in this International Standard. Requirements on hazard warnings, name and address of manufacturer or supplier, net content, etc., are not included, as national regulations vary throughout the world.

NOTE — In addition to the terms and definitions given in the two official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in German, Spanish, Swedish, Italian and Czech. These terms are included at the request of the technical committee ISO/TC 42, and are published under the responsibility of the member body concerned. However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 Terms and definitions

2.1 Chemicals

2.1.1 activator: Chemicals for promoting the development of a sensitized material where such material incorporates all or most of the developing agents.

2.1.2 bleach: Chemical for converting image silver into a soluble or insoluble silver compound; also used to remove unwanted dyes in certain direct reversal colour processes.

2.1.3 bleach-fix: Chemicals which combine the actions of bleach and fixer.

2.1.4 developer: Chemicals for converting a latent image into a visible one.

2.1.5 fixer: Chemicals for converting undeveloped silver halide into a soluble silver compound.

Photographie — Produits chimiques pré-emballés pour le traitement des produits photographiques à base d'halogénures d'argent — Vocabulaire

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale donne des noms et des définitions pour les produits chimiques pré-emballés servant au traitement des produits photographiques à base d'halogénures d'argent pour permettre leur utilisation correcte. On n'a pas essayé de restreindre l'inclusion de renseignements supplémentaires, mais il faut veiller à ce que ces renseignements ne soient pas en conflit avec les informations contenues dans la présente Norme internationale. Les renseignements concernant les mises en garde contre les dangers, le nom et l'adresse du fabricant ou du fournisseur, le poids net, etc., ne sont pas inclus parce qu'ils varient suivant les lois de chaque pays.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les deux langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, espagnol, suédois, italien et tchèque. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 42, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre concerné. Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

2 Termes et définitions

2.1 Produits chimiques

2.1.1 activateur: Produits chimiques servant à déclencher le développement d'un produit photosensible qui contient tous les agents développants, ou la plupart d'entre eux.

2.1.2 blanchiment: Produits chimiques servant à transformer l'image argentique en un composé d'argent, soluble ou non. Il est employé aussi pour l'élimination de colorants indésirables dans certains traitements couleur d'inversion par reste.

2.1.3 blanchiment fixage: Produits chimiques combinant les actions du blanchiment et du fixage.

2.1.4 révélateur: Produits chimiques servant à transformer une image latente en une image visible.

2.1.5 fixateur: Produits chimiques servant à transformer les halogénures d'argent non développés en un composé d'argent soluble.